

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 10 octobre 1914.

N<sup>o</sup> 72.

Samstag, 10. Oktober 1914.

*Avis. — Jury d'examen.*

Par arrêté grand-ducal en date du 3 octobre courant, ont été nommés membres du jury d'examen pour l'art dentaire pendant l'année 1914-1915:

a) membres effectifs: MM. les docteurs Gustave *Fonck*, président du Collège médical à Luxembourg, Ernest *Feltgen*, directeur médical de l'établissement thermal et hydrothérapique de l'État à Mondorf-les-Bains, Auguste *Ragen*, médecin à Luxembourg, et MM. J.-P. *Friedrich* et François *Wirion*, dentistes à Luxembourg;

b) membres suppléants: M. le docteur François *Delvaux*, médecin à Luxembourg, et MM. Aloyse *Decker* et François *Kintgen*, dentistes à Luxembourg.

Les récipiendaires qui voudront subir les examens pour le grade de candidat-dentiste ou pour celui de dentiste, devront me faire parvenir leurs demandes avant le 20 octobre prochain et y joindre les pièces justifiant l'admission aux épreuves, conformément aux arrêtés grand-ducaux des 17 août 1891 et 12 mars 1910.

Luxembourg, le 6 octobre 1914.

Le Directeur général des travaux publics,  
Ch DE WAHA.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Paul *Uebing*, conseiller honoraire à la

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Durch Großh. Beschluß vom 3. Istd. Monats sind zu Mitgliedern der Prüfungsjury für Zahnheilkunde während des Jahres 1914/1915 ernannt worden:

a) zu Mitgliedern: die Hh. DDr. Gustav *Fonck*, Präsident des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, Ernst *Feltgen*, Arzt-Direktor der Thermal-Anstalt zu Bad Mondorf, und August *Ragen*, Arzt zu Luxemburg, und die Hh. J. P. *Friedrich* und Franz *Wirion*, Zahnärzte zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: Hr. Dr. Franz *Delvaux*, Arzt zu Luxemburg, und die Hh. Aloys *Decker* und Franz *Kintgen*, Zahnärzte zu Luxemburg.

Die Bewerber, die sich der Prüfung für die Kandidatur oder der Hauptprüfung unterziehen wollen, haben ihr Gesuch vor dem 20. Oktober k. einzureichen nebst den durch die Großh. Beschlüsse vom 17. August 1891 und 12. März 1910 vorgesehenen Belegstücken.

Luxemburg, den 6. Oktober 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den Hh. Paul *Uebing*, Ehren-

Cour supérieure de justice, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président, *Mathias Glaesener*, conseiller à la Cour supérieure de justice, *Emile Reuter* et *Léon Metzler*, avocats-avoués à Luxembourg, membres, et *Léon Moutrier*, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 7 novembre au 21 décembre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. *Joseph Bisdorff* de Luxembourg, *Charles Eydt* de Luxembourg, *Aloys Hentgen* de Rœdgen, *Joseph Hertzog* de Luxembourg, *Jules Kalbfleisch* de Luxembourg, *Nicolas Konert* de Hollerich, *Tony Pammers* de Diekirch; *Charles Schambourg* de Soleuvre, et *Mathias Schumacher* de Remich, récipiendaires pour la candidature en droit;

de MM. *Constant Alzin* de Luxembourg, *Jean Angel* de Luxembourg, *Paul Besch* de Clausen, *Georges Faber* de Luxembourg, *Charles Heuertz* de Luxembourg, *Alexandre Knepper* de Remich, *Paul Luja* de Luxembourg, *Jean Metzdorf* de Berbourg, *Constant de Muysen* de Wiltz, *Henri Ourth* et *Nicolas Ourth* d'Echternach, *Jean Rettel* de Neudorf, *Marcel Tibor* d'Ettelbruck, *Albert Wagner* de Poppange, et *Alphonse Weicker* de Sandweiler, récipiendaires pour le premier doctorat en droit;

de MM. *Alphonse Bervard* de Luxembourg, *Joseph Füttel* de Diekirch, *Joseph Knaff* de Luxembourg, *Joseph Kolbach* d'Echternach, *James Risch* de Cap, et *Henri Schreiber* de Luxembourg, récipiendaires pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit pour la candidature et le premier doctorat est fixé au samedi, 7 novembre prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu comme suit: pour M. *Bisdorff*, lundi, le 9 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Eydt*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Hentgen*, mardi, le 10 no-

obergerichtsrat, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident, *Mathias Glaesener*, Obergerichtsrat, *Emil Reuter* und *Leo Metzler*, Advokat-Anwälte zu Luxemburg, Mitglieder, und *Leo Moutrier*, Regierungsrat, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 7. November auf den 21. Dezember in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Josef Bisdorff* aus Luxemburg, *Karl Eydt* aus Luxemburg, *Aloys Hentgen* aus Rœdgen, *Joseph Hertzog* aus Luxemburg, *Jul. Kalbfleisch* aus Luxemburg, *Nik. Konert* aus Hollerich, *Tony Pammers* aus Diekirch, *Karl Schambourg* aus Soleuvre, und *Mathias Schumacher* aus Remich, Rezipienden für die Kandidatur der Rechte;

Const. *Alzin* aus Luxemburg, *Joh. Angel* aus Luxemburg, *Paul Besch* aus Clausen, *Georg Faber* aus Luxemburg, *Karl Heuertz* aus Luxemburg, *M. Knepper* aus Remich, *Paul Luja* aus Luxemburg, *Joh. Metzdorf* aus Berbourg, *Const. de Muysen* aus Wiltz, *H. Ourth* und *Nik. Ourth* aus Echternach, *Joh. Rettel* aus Neudorf, *Marcel Tibor* aus Ettelbrück, *Alb. Wagner* aus Pöppingen, und *Alph. Weicker* aus Sandweiler, Rezipienden für das erste Doktorat der Rechte;

*Alph. Bervard* aus Luxemburg, *Jos. Füttel* aus Diekirch, *Jos. Knaff* aus Luxemburg, *Jos. Kolbach* aus Echternach, *James Risch* aus Cap und *H. Schreiber* aus Luxemburg, Rezipienden für das zweite Doktorat der Rechte.

Die schriftliche Prüfung für die Kandidatur und das erste Doktorat ist auf Samstag, 7. November k., von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags anberaumt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Bisdorff*, am Montag, 9. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Eydt*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Hentgen*,

vembre, à 8½ heures du matin; pour M. *Herzog*, le même jour, à 10½ heures; pour M. *Kalbfleisch*, le mercredi, 11 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Konert*, le même jour à 5 heures; pour M. *Pemmers*, le jeudi, 12 novembre, à 10 heures du matin; pour M. *Schambourg*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Schumacher*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Alzin*, le samedi, 14 novembre à 3 heures de relevée; pour M. *Angel*, le lundi, 16 novembre à 3 heures de relevée; pour M. *Besch*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Georges Faber*, le mardi, 17 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Heuertz*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Knepper*, le jeudi, 19 novembre, à 10 heures du matin; pour M. *Laja*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Metzdorf*, le même jour, à 5 heures; pour M. *de Muysen*, le vendredi, 20 novembre à 10½ heures du matin; pour M. *Henri Ourth*, le samedi, 21 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Nicolas Ourth*, le même jour à 5 heures; pour M. *Rettel*, le lundi, 23 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Tibor*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Wagner*, le mardi, 24 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Weicker*, le même jour, à 5 heures.

L'examen écrit pour le second doctorat en droit est fixé au samedi, 12 décembre prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. *Bervard*, le lundi, 14 décembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Jüttel*, le mardi, 15 décembre, à 3 heures de relevée; pour M. *Knaff*, le jeudi, 17 décembre, à 9½ heures du matin; pour M. *Kolbach*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Risch*, le samedi, 19 décembre, à 3 heures de relevée; pour M.

am *Dienstag*, 10. November, um 8½ Uhr morgens; für Hrn. *Herzig*, am selben Tag, um 10½ Uhr; für Hrn. *Kalbfleisch*, am Mittwoch, 11. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Konert*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Pemmers*, am Donnerstag, 12. November, um 10 Uhr morgens; für Hrn. *Schambourg*, am selben Tag, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Schumacher*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Alzin*, am Samstag, 14. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Angel* am Montag, 16. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Besch*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Faber*, am Dienstag, 17. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Heuertz*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Knepper*, am Donnerstag, 19. November, um 10 Uhr morgens; für Hrn. *Laja*, am selben Tag, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Metzdorf*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *de Muysen*, am Freitag, 20. November, um 10½ Uhr morgens; für Hrn. *H. Ourth*, am Samstag, 21. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *R. Ourth*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Rettel*, am Montag, 23. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Tibor*, am selben Tag, um 5 Uhr; für Hrn. *Wagner*, am Dienstag, 24. November, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Weicker*, am selben Tag, um 5 Uhr.

Die schriftliche Prüfung für das zweite Doctorat ist auf Samstag, 12. Dezember k., von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden in folgender Reihenfolge statt: für Hrn. *Bervard*, am Montag, 14. Dezember, um 3 Uhr nachmittags; für H. *Jüttel*, am Dienstag, 15. Dezember, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Knaff*, am Donnerstag, 17. Dezember, um 9½ Uhr morgens; für Hrn. *Kolbach*, am selben Tag, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Risch*, am

*Schreiber*, le lundi, 21 décembre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 6 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. J.-P. *Heurion*, conseiller de Gouvernement, président; G. *Zahn*, directeur du gymnase de Luxembourg, A. *Herchen*, F.-J. *Bielecki*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, et N. *Braunshausen*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 31 octobre au 10 décembre prochain, dans une des salles de l'Athénée à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Jean-Paul *Diedonné* de Larochette, Emile *Etienne* de Dudelange, Adrien *Faber* d'Ottange, Jules *Fohl* de Dickirch, Ernest *Goergen* de Stansel, Paul *Goetzinger* de Sandweiler, Jules *Salentiny* de Luxembourg, Henri *Schummer* de Schuttrange, Marcel *Thilges* de Luxembourg, Camille *Wolff* de Luxembourg, et Eugène *Wilhelmy* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit; Pierre *Frieden* de Mertert, Jean-Pierre *Franck* de Herborn, Robert *Kieffer* de Hamm, Pierre-Joseph *Müller* de Luxembourg, Eugène *Schlim* d'Eischen, et Joseph *Weydert* d'Oswelter, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat, Nicolas-Joseph *Gillen* de Luxembourg, Jean *Goerend* d'Eischen, et Oscar *Stümper* de Grevenmacher, récipiendaires pour le doctorat en philosophie et lettres.

L'examen écrit pour la candidature, préparatoire à l'étude du droit et au doctorat, est fixé

Samstag, 19. Dezember, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Schreiber*, am Montag, 21. Dezember, um 3 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 6. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die Prüfungsjury für die Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. F. B. *Heurion*, Regierungsrat, Präsident, G. *Zahn*, Direktor des Gymnasiums zu Luxembourg, A. *Herchen* und F. J. *Bielecki*, Professoren am Gymnasium zu Luxembourg, Mitglieder, und N. *Braunshausen*, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 31. Oktober auf den 10. Dezember k. in einem der Säle des Athenäums zu Luxembourg zusammentreten behufs Prüfung der H. F. Joh. Paul *Diedonné* aus Fels, Emil *Etienne* aus Düdelingen, Adrien *Faber* aus Ottingen, Julius *Fohl* aus Dickirch, Ernst *Goergen* aus Steinsel, Paul *Goetzinger* aus Sandweiler, Julius *Salentiny* aus Luxembourg, Heinrich *Schummer* aus Schüttringen, Marcel *Thilges* aus Luxembourg, Camille *Wolff* aus Luxembourg, und Eugen *Wilhelmy* aus Luxembourg, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium; Peter *Frieden* aus Mertert, Joh. Peter *Franck* aus Herborn, Robert *Kieffer* aus Hamm, Peter Joseph *Müller* aus Luxembourg, Eugen *Schlim* aus Eischen und Josef *Weydert* aus Oswelter, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doktorat; Nikolaus Jos. *Gillen* aus Luxembourg, Joh. *Goerend* aus Eischen, und Oscar *Stümper* aus Grevenmacher, Rezipienden für das Doktorat der Philosophie und Philologie.

Die schriftliche Prüfung für die Kandidatur als Vorbereitung auf das Rechtsstudium und



pour tous les récipiendaires au samedi, 31 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi; l'examen écrit pour le doctorat est fixé pour tous les récipiendaires au lundi, 7 décembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. Dieudonné, le mardi, 3 novembre, à 3 heures de relevée; pour M. Etienne, le même jour, à 5 heures; pour M. Faber, le mercredi, 4 novembre, à 3 heures; pour M. Fohl, le même jour, à 5 heures; pour M. Gørgen, le jeudi, 5 novembre, à 3 heures; pour M. Gøtzinger, le même jour, à 5 heures; pour M. Salentiny, le vendredi, 6 novembre, à 3 heures; pour M. Schammer, le même jour, à 5 heures; pour M. Thälges, le samedi, 7 novembre, à 3 heures; pour M. Wilhelm, le même jour, à 5 heures; pour M. Wolff, le lundi, 9 novembre, à 5 heures; pour M. Frieden, le mardi, 10 novembre, à 2 heures; pour M. Franck, le même jour, à 5 heures; pour M. Kieffer, le mercredi, 11 novembre, à 4 heures; pour M. Müller, le jeudi, 12 novembre, à 2 heures; pour M. Schlim, le même jour, à 5 heures; pour M. Weydert, le vendredi, 13 novembre, à 4 heures; pour M. Gillen, le mardi, 8 décembre, à 4 heures; pour M. Goerend, le mercredi, 9 décembre, à 4 heures, et pour M. Stumper, le jeudi, 10 décembre, à 4 heures.

Luxembourg, le 7 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, chirurgie et accouchement, MM. G. Ponck à Luxembourg, pré-

das Doktorat ist für alle Rezipienden auf Samstag, den 31. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags anberaumt; diejenige für das Doktorat findet statt am Montag den 7. Dezember, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. Dieudonné, am Dienstag, den 3. November, um 3 Uhr; für Hrn. Etienne, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Faber, am Mittwoch, den 4. November, um 3 Uhr; für Hrn. Fohl, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Gørgen, am Donnerstag, den 5. November, um 3 Uhr; für Hrn. Gøehninger, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Salentiny, am Freitag, den 6. November, um 3 Uhr; für Hrn. Schummer, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Thälges, am Samstag, 7. November, um 3 Uhr; für Hrn. Wilhelm, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Wolff, am Montag, den 9. November, um 5 Uhr; für Hrn. Frieden, am Dienstag, den 10. November, um 2 Uhr; für Hrn. Franck, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Kieffer, am Mittwoch, den 11. November, um 4 Uhr; für Hrn. Müller, am Donnerstag, den 12. November, um 2 Uhr; für Hrn. Schlim, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Weydert, am Freitag, den 13. November, um 4 Uhr; für Hrn. Gillen, am Dienstag, den 8. Dezember, um 4 Uhr; für Hrn. Goerend, am Mittwoch, den 9. Dezember, um 4 Uhr; für Hrn. Stumper, am Donnerstag, den 10. Dezember, um 4 Uhr.

Luxembourg, den 7. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Medizin, bestehend aus den Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, H. G. F. onck aus Luxemburg,

sident, A. Flesch à Rumelange, M. Grechen à Luxembourg, A. Praum à Luxembourg, membres, et F. Delvaux à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 22 octobre au 21 novembre 1914, dans la salle des séances du Collège médical au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Nicolas Blum d'Eschs.-Alz., Jean Clees de Walferdange, Adolphe Faber de Rodange, Camille Glaesener de Grosbous, Christophe Mouton de Mondorf-les-Bains, Albert Schmit de Neudorf, Joseph Thoss d'Esch, Alphonse Uveling de Troisvierges, récipiendaires pour la candidature en médecine; Paul Cornély de Heinerscheid, Victor Klees de Luxembourg, Gustave Pétry de Dudelange, récipiendaires pour le doctorat en médecine; Jean-Pierre Meisch de Hoescheid, Ernest Wenger de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie; Jean-Pierre Meisch de Hoescheid et Ernest Wenger de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en accouchement.

L'époque des examens est fixée comme suit: jeudi, 22 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée, examen écrit pour la candidature en médecine et pour les doctorats en médecine et en chirurgie; samedi, 24 octobre, à 2½ heures, examen oral de M. Blum; à 4½ heures, examen oral de M. Clees; mardi, 27 octobre, à 2½ heures, examen oral de M. Faber; à 4½ heures, examen oral de M. Glaesener; jeudi, 29 octobre, à 2½ heures, examen pratique de MM. Blum, Clees, Faber et Glaesener; samedi, 31 octobre, à 2½ heures, examen oral de M. Mouton; à 4½ heures, examen oral de M. Schmit; mardi, 3 novembre, à 2½ heures, examen oral de M. Thoss; à 4½ heures, examen oral de M. Uveling; jeudi, 5 novembre, à 2½ heures, examen pratique de MM. Mouton, Schmit, Thoss et Uveling; samedi, 7 novembre, à 2½ heures, examen oral de M. Cornély; à

Präsident, A. Flesch aus Rumelange, M. Grechen aus Luxemburg, A. Praum aus Luxemburg, Mitglieder, und F. Delvaux aus Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 22. Oktober auf den 21. November 1914, im Sitzungssaale des Medizinalkollegiums im bakteriologischen Institute zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. N. Blum aus Esch a. d. Mz., Joh. Clees aus Walferdingen, Adolf Faber aus Rodingen, Cam. Glaesener aus Grosbous, Christoph Mouton aus Bad Mondorf, Alb. Schmit aus Neudorf, Jos. Thoss aus Esch, Alph. Uveling aus Ufflingen, Rezipienden für die Kandidatur der Medizin; Paul Cornély aus Heinerscheid, Viktor Klees aus Luxemburg, Gust. Pétry aus Düdelingen, Rezipienden für das Doktorat der Medizin; J. P. Meisch aus Hoescheid, Ernst Wenger aus Luxemburg, Rezipienden für das Doktorat der Chirurgie; Joh. Peter Meisch aus Hoescheid und Ernst Wenger aus Luxemburg, Rezipienden für das Doktorat der Geburtshilfe.

Die Prüfungen finden statt wie folgt: Donnerstag, den 22. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für die Kandidatur der Medizin und für die Dokorate der Medizin und der Geburtshilfe; Samstag, den 24. Oktober, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Blum; um 4½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Clees; Dienstag, den 27. Oktober, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Faber; um 4½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Glaesener; Donnerstag, den 29. Oktober, um 2½ Uhr, praktische Prüfung der H. N. Blum, Clees, Faber und Glaesener; Samstag, den 31. Oktober, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Mouton; um 4½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Schmit; Dienstag, den 3. November, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Thoss; um 4½ Uhr, mündliche Prü-

4½ heures, examen oral de M. Klees; lundi, 9 novembre, à 2½ heures, examen oral de M. Pétry; jeudi, 12 novembre, à 2½ heures, examen pratique de MM. Cornély, Klees et Pétry; samedi, 14 novembre, à 2½ heures, examen oral de M. Meisch; à 4½ heures, examen oral de M. Wenger; mardi, 17 novembre, à 2½ heures, examen pratique de MM. Meisch et Wenger; jeudi, 19 novembre, de 2½ à 5½ h., examen écrit pour le doctorat en accouchement; samedi, 21 novembre, à 2½ heures, examen oral et pratique de M. Meisch; à 4½ heures, examen oral et pratique de M. Wenger.

Luxembourg, le 7 octobre 1914.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la médecine vétérinaire, composé de MM. les médecins-vétérinaires Wolff de Diekirch, président, Diederich de Luxembourg, Krombach de Dudelange, Koch de Luxembourg, membres, et Spartz de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 3 au 14 novembre prochain, au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Emile Wampach de Bastendorf et Joseph Wilwert de Dudelange, récipiendaires pour la candidature en médecine vétérinaire, Auguste Lang de Luxembourg et Jacques Schiltz d'Echternach, récipiendaires pour le grade de médecin-vétérinaire.

fung des Hrn. Uvelling; Donnerstag, den 5. November, um 2½ Uhr, praktische Prüfung der H<sup>H</sup>. Mouton, Schmit, Hoß und Uvelling; Samstag, den 7. November, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Cornély; um 4½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Klees; Montag, den 9. November, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Pétry; Donnerstag, den 12. November, um 2½ Uhr, praktische Prüfung der H<sup>H</sup>. Cornély, Klees und Pétry; Samstag, den 14. November, um 2½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Meisch; um 4½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Wenger; Dienstag, den 17. November, um 2½ Uhr, praktische Prüfung der H<sup>H</sup>. Meisch und Wenger; Donnerstag, den 19. November, von 2½ bis 5½ Uhr, schriftliche Prüfung für das Doktorat der Geburtshilfe; Samstag, den 21. November, um 2½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Meisch; um 4½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Wenger.

Luxembourg, den 7. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**W. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Tierarzneikunde, bestehend aus den H<sup>H</sup>. Tierärzten Wolff aus Diekirch, Präsident, Diederich aus Luxemburg, Krombach aus Dübelingen, Koch aus Luxemburg, Mitglieder, und Spartz aus Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 3. auf den 14. November k. im bakteriologischen Institut zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H<sup>H</sup>. Emil Wampach aus Bastendorf und Josef Wilwert aus Dübelingen, Rezipienden für die Kandidatur in der Tierarzneikunde; August Lang aus Luxemburg und Jakob Schiltz aus Echternach, Rezipienden für den Grad von Tierarzt.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires, mardi, 3 novembre, de 9½ heures du matin à 12½ heures et de 2½ à 5½ heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Wampach*, au jeudi, 5 novembre; pour M. *Wilwert*, au samedi, 7 novembre; pour M. *Lang*, au mardi, 10 novembre; pour M. *Schiltz*, au jeudi, 12 novembre, chaque fois à 3 heures de relevée.

L'examen pratique de MM. *Lang* et *Schiltz* est fixé au samedi, 14 novembre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 7 octobre 1914.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. *Henri Heymanns* d'Eich, de ses fonctions d'échevin de la commune d'Eich.

Luxembourg, le 3 octobre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances respectives des 4 et 16 août, 9 août, 4 septembre, et 6 septembre 1914, les conseils communaux de Mamer, Bettborn, Medernach et Saül ont édicté des règlements de police, concernant le premier les attroupements et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique, le second la fixation des prix de vente des denrées alimentaires, le troisième le commerce du pain, le quatrième les attroupements. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 29 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Dienstag, den 3. November, von 9½ Uhr bis 12½ Uhr, und von 2½ bis 5½ Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt: für Hrn. *Wampach*, am Donnerstag, den 5. November; für Hrn. *Wilwert*, am Samstag, den 7. November; für Hrn. *Lang*, am Dienstag, den 10. November; für Hrn. *Schiltz*, am Donnerstag, den 12. November, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Die praktische Prüfung der Hrn. *Lang* und *Schiltz* ist festgesetzt auf Samstag, den 14. November, um 3 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 7. Oktober 1914.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. *Heinrich Heymanns*, von Eich, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Eich bewilligt worden.

Luxembourg, den 3. Oktober 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.**

Zu ihren Sitzungen vom 4. und 16. August, bezw. 9. August, 4. und 6. September 1914, haben die Gemeinderäte von Mamer, Bettborn, Medernach und Saül Polizeireglemente erlassen, betreffend das erste die Zusammenrottungen und die Aufrechterhaltung der Ruhe und öffentlichen Ordnung, das zweite die Festsetzung der Verkaufspreise der Lebensmittel, das dritte den Brothandel, das vierte die Zusammenrottungen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 29. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**



*Arrêté grand-ducal du 10 octobre 1914, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> août 1914, sur l'interdiction d'exporter certains produits.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 1<sup>er</sup> août 1914, par lequel l'exportation de certains objets est interdite;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'État;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté g.-d. du 1<sup>er</sup> août 1914 est modifié en ce sens que l'exportation de porcelets, de vaches laitières au-dessus de sept ans et de bétail gras tenu en parcs, est provisoirement autorisée.

L'arrêté du 1<sup>er</sup> août est maintenu pour le surplus.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général des travaux publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur à la date de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 octobre 1914.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Le Directeur général  
des Travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

**Großh. Beschluß vom 10. Oktober 1914, wodurch der Großh. Beschluß vom 1. August 1914, die Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände betreffend, abgeändert wird.**

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 1. August 1914, wodurch die Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände unterlagert wird;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 1. August 1914 ist dahin abgeändert, daß die Ausfuhr von Ferkeln, Milchkuhen von mehr als sieben Jahren und Ferkelvieh aus eingefriedigten Weidenplätzen provisorisch gestattet ist.

Der Beschluß vom 1. August 1914 bleibt im übrigen zu Recht bestehen.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 10. Oktober 1914.

Maria Adelsheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
C. d e W a h a.

*Avis. — Bourses d'études.*

Une des bourses d'études de 300 fr. de la fondation *Augustin* est vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 novembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 8 octobre 1914.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Protection des œuvres littéraires et artistiques.*

Suivant une communication du Conseil Fédéral Suisse, le royaume d'Italie a ratifié sous la date du 23 septembre dernier, la convention pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, signée à Berlin le 13 novembre 1908 (Mémorial 1910, p. 529 et ss.).

La ratification a eu lieu sous les réserves suivantes:

1° En ce qui concerne le droit exclusif des auteurs de faire ou d'autoriser la traduction de leurs œuvres, le Gouvernement Royal, au lieu de ratifier l'art. 8 de la Convention susmentionnée, entend rester lié par les dispositions de l'art. 5 de la Convention de Berne du 9 septembre 1886, tel qu'il a été amendé par l'art 1<sup>er</sup>, n° III de l'acte additionnel signé à Paris le 4 mai 1896.

2° En ce qui concerne le droit de représenter publiquement des traductions d'œuvres dramatiques ou dramatico-musicales, le Gouvernement Royal, au lieu de ratifier l'art. 11, al. 2 de la Convention révisée du 13 novembre 1908, entend rester lié par l'art. 9, al. 2 de la Convention de Berne du 9 septembre 1886.

Luxembourg, le 9 octobre 1914.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Protection légale des travailleurs.*

Suivant communication du Conseil fédéral suisse en date du 28 septembre dernier, le Canada a adhéré à la Convention internationale de Berne du 26 septembre 1906, sur

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Eine Studienbörse von 300 Fr. der Stiftung Augustin ist seit dem 1. Oktober fällig.

Bewerber um den Genuss derselben sollen mir vor dem 15. November künftig spätestens ihre Gesuche nebst den Belegstücken, worauf sich ihr Anrecht gründet, zukommen lassen.

Luxemburg, den 8. Oktober 1914.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Schutz von Werken der Literatur und der Kunst.**

Laut einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrates hat das Königreich Italien am 23. September letztthin den am 13. November 1908 (Memorial 1910, S. 529 u. ff.) zu Berlin unterzeichneten Vertrag zum Schutze von Werken der Literatur und der Kunst ratifiziert.

Die Ratifizierung ist unter folgenden Vorbehälten erfolgt:

Luxemburg, den 9. Oktober 1914.

*Der Staatsminister,*  
*Präsident der Regierung,*  
**E y s c h e n.**

**Bekanntmachung. — Gesetzlicher Arbeiterschutz.**

Laut einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrates vom 28. September letztthin ist Kanada dem Berner internationalen Übereinkommen vom 26. September 1906, über das

l'interdiction de l'emploi du phosphore blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes (Memorial 1907, p. 1025-1027).

Luxembourg, le 8 octobre 1914.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 23 septembre 1914, le conseil communal de Mondorf-les-Bains a pris un règlement décrétant le ban de vendange pour 1914. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 3 octobre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 11 septembre 1914, le conseil communal de Remich a pris un règlement décrétant le ban de vendange pour 1914. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 octobre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances des 10, resp. 20 septembre 1914, les conseils communaux de Consdorf resp. Stadtbredimus ont édicté des règlements de police concernant les attroupements et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique; celui de Consdorf règle en outre la fixation des prix de vente des denrées alimentaires. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 7 octobre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

Verbot der Verwendung weißen (gelben) Phosphors in der Zündholzindustrie (Memorial 1907, S. 1025—1027), beigetreten.

Luxemburg, den 8. Oktober 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglement.*

In seiner Sitzung vom 23. September 1914 hat der Gemeinderat von Bad Mondorf ein Polizeireglement betreffend die Weinbergssperre für 1914 erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 3. Oktober 1914.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglement.*

In seiner Sitzung vom 11. September 1914 hat der Gemeinderat von Remich ein Reglement über die Weinbergssperre für 1914 erlassen. Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7. Oktober 1914.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.*

In ihren Sitzungen vom 10. bezw. 20. September 1914 haben die Gemeinderäte von Consdorf bezw. Stadtbredimus Polizeireglemente erlassen, betreffend die Zusammenrottungen und die Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe; dasjenige von Consdorf regelt außerdem die Festsetzung der Verkaufspreise der Lebensmittel. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7. Oktober 1914.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Avis. — Service sanitaire.*

*Bekanntmachung. — Sanitätswesen.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons: a) du 5 au 19 septembre 1914.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten: a) vom 5. bis 19. September 1914.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fèvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Keispelt.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Dudelange.	2	»	»	»	»	»
3	Clervaux.	Wahlhausen.	»	»	»	8	»	»
4	Wiltz.	Doncols.	»	1	»	»	»	»
5	Remich.	Wellenstein.	1	»	»	»	»	»
<b>Total . .</b>			<b>4</b>	<b>1</b>	<b>»</b>	<b>8</b>	<b>»</b>	<b>»</b>

b) du 19 septembre au 3 octobre 1914.

b) vom 19. September bis 3. Oktober 1914.

1	Capellen.	Hivange.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Bettembourg.	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.	4	1	»	»	»	»
		Hellange.	1	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Bissen.	1	»	»	»	»	
4	Clervaux.	Dorscheid.	»	»	»	»	2	»
		Holsthum.	»	»	»	»	1	»
		Hosingen.	»	»	»	»	1	»
		Troisvierges.	»	»	»	»	»	»
		Wahlhausen.	»	»	»	2	»	»
5	Diekirch.	Diekirch.	»	1	»	2	»	»
		Schieren.	»	»	1	»	»	»
6	Redange.	Lannen.	»	»	1	»	»	»
		Roodt.	»	»	1	»	»	»
7	Wiltz.	Wiltz.	1	»	»	»	»	
8	Echternach.	Beaufort.	1	»	1	»	»	»
		Bech.	1	»	»	»	»	»
<b>Total . . .</b>			<b>11</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>»</b>